



Darovací smlouva

uzavřená dle § 2055 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů
(dále jen „občanský zákoník“)

I. Smluvní strany

(1) **Obdarovaný: Česká zemědělská univerzita v Praze**

Sídlo: Kamýcká 129, 165 00 Praha – Suchdol
Zastoupený: Ing. Karel Půbal, Ph.D., kvestor
Bank: xxxx
IBAN: xxxx

SWIFT: GIBACZPX

IČO: 60460709
DIČ: CZ60460709

(dále jen „obdarovaný“) na straně jedné,

^a
(2) **Dárce: The Malacological Society of London**

Sídlo: British Antarctic Survey, High Cross, Madingley Road, Cambridge, CB3 0ET
Zastoupený: John Grahame, president
ID: 275980

Registrovaná charitativní organizace
(dále jen „dárce“) na straně druhé

(společně dále také jako „smluvní strany“)

uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku darovací smlouvu (dále jen „smlouva“) následujícího znění:

II. Předmět smlouvy

- (1) Předmětem této smlouvy je bezplatné převedení finanční částky ve výši 1800 GBP (slovy: jedentisícosmset britských liber) dárce do vlastnictví obdarovaného (dále jen „dar“).
- (2) Obdarovaný tento dar od dárce dobrovolně přijímá.
- (3) Dárce se zavazuje dar převést na shora uvedený bankovní účet obdarovaného nejpozději do dne: 31 prosince 2019.

Donation agreement

concluded in accordance with § 2055 et seq. Law No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (the "Civil Code")

I. The Parties

(1) **Beneficiary : Czech University of Life Sciences Prague**

Location: Kamýcká 129, Postal Code 165 00, Prague - Suchdol
Represented by: Ing. Karel Půbal, Ph.D., Bursar
Bank: xxxx
IBAN: xxxx

SWIFT: GIBACZPX
ID: 60460709
VAT: CZ60460709

(hereinafter referred to as the "Donee") on the one hand,

and

(2) **The Donor : The Malacological Society of London**

Location: British Antarctic Survey, High Cross, Madingley Road, Cambridge, CB3 0ET
Represented by: John Grahame, president
ID: 275980
Registered charity (hereinafter referred to as the "Donor") on the other

(hereinafter collectively referred to as the "Parties")

entered on the day, month and year of donation agreement (the "Agreement") as follows:

II. Subject of the Agreement

- (1) The purpose of this Agreement is the free transfer of the sum of 1800 GBP (in words: one-thousand-eight-hundred pounds) by Donor to the Donee (hereinafter referred to as the "Gift").
- (2) The Donee willingly accepts the Gift from the Donor.
- (3) The Donor agrees to transfer the Gift to the above mentioned bank account not later than: 31th December 2019.

**III.
Účel darování**

- (1) Dárce přenechává dar obdarovanému za účelem poskytnutí cestovních stipendií pro minimálně 5 studentů účastnících se 9. Evropského kongresu malakologických společností (EUROMAL), který organizuje Česká zemědělská univerzita v Praze (Česká republika) v září 2020.
- (2) Obdarovaný se s přihlédnutím k § 20 odst. 8 zák. č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů, ve znění pozdějších předpisů, zavazuje, že dar použije výhradně k výše stanovenému účelu.
- (3) Smluvní strany se dohodly, že pokud obdarovaný použije dar na jiné účely, než které jsou dohodnuty touto smlouvou, dárce může od této smlouvy odstoupit, a to v písemné formě. Odstoupení od smlouvy je účinné dnem následujícím po dni, kdy bylo písemné odstoupení doručeno obdarovanému. Obdarovaný je v takovém případě povinen dar vrátit zpět dárci.

**IV.
Závěrečná ustanovení**

- (1) Tato smlouva je platná dnem jejího podpisu oprávněnými zástupci obou smluvních stran a účinná dnem jejího uveřejnění v registru smluv, v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů.
- (2) Tato smlouva je sepsána ve třech vyhotoveních s platností originálu, z nichž jedno obdrží dárce a dvě obdarovaný.
- (3) Ve věcech smlouvou výslovně neupravených se právní vztahy z ní vznikající a vyplývající řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku a ostatními obecně závaznými právními předpisy.
- (4) Veškeré změny či doplnění smlouvy lze učinit pouze na základě písemné dohody smluvních stran. Takové dohody musí mít

**III.
The Purpose of the Gift**

- (1) The Donor leaves the Donee the Gift for the purpose of providing travel bursaries for at least 5 students attending the 9th European Congress of Malacological Societies (EUROMAL) organized by Czech University of Life Sciences Prague (Czech Republic) in September 2020.
- (2) In accordance with § 20 paragraph 8 of the Act. No. 586/1992 Coll., the Income Tax Act, as amended, the Donee agrees that the Gift will be used exclusively for the above stated purpose.
- (3) The Parties agree that if the Donee uses the Gift for purposes other than those agreed in this Agreement, the Donor may withdraw from this Agreement, in writing. Withdrawal from the Agreement is effective the day following the date on which written notice of withdrawal is delivered to the Donee. The Donee in this case is obliged to return the Gift back to the Donor.

**IV
Final Provisions**

- (1) This Agreement shall enter into force on the date of signing of the Agreement by authorized representatives of both Parties and is effective on the date of publication of the Agreement in the Register of Contracts in accordance with Act No. 340/2015 Coll., on special conditions for effectiveness of certain contracts, publishing of such Contracts and register of contracts (the Law on Register of Contracts), as amended.
- (2) This Agreement is drawn up in three copies as originals, of which one will receive Donor and two Donee.
- (3) In cases not governed by the agreement expressly, legal relations shall arise under and be governed by the relevant provisions of the Civil Code and other generally binding legal regulations.
- (4) Any changes or additions to the Agreement may be made only by the written agreement of the Parties. Such

podobu datovaných, číslovaných a oběma smluvními stranami podepsaných dodatků smlouvy.

- (5) Dárce bezvýhradně souhlasí se zveřejněním plného znění smlouvy tak, aby tato smlouva mohla být předmětem poskytnuté informace ve smyslu zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů a dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů.
- (6) Smluvní strany prohlašují, že si smlouvu před jejím podpisem přečetly a s jejím obsahem bez výhrad souhlasí. Smlouva je vyjádřením jejich pravé, skutečné, svobodné a vážné vůle. Na důkaz pravosti a pravdivosti těchto prohlášení připojují oprávnění zástupci smluvních stran své vlastnoruční podpisy.

agreements must be in a form dated, numbered and signed by both Parties to the Agreement amendments.

- (5) The Donor agrees wholeheartedly with the publication of the full text of this Agreement so that this Agreement can be deemed as information provided pursuant to Act No. 106/1999 Coll., on Freedom of Access to Information, as amended and also agrees to publish of the full version of the Agreement pursuant to Act No. 340/2015 Coll., on special conditions for effectiveness of certain contracts, publishing of such Contracts and register of contracts (the Law on Register of Contracts), as amended.
- (6) The Parties declare that before signing hereunder they have read the Agreement and unreservedly agree to its contents. The Agreement is an expression of their true, genuine, free and serious will. The proof of the authenticity and veracity of these statements to be provided by the authorized representatives of the Parties in the form of their signatures.

V Praze dne / In Prague on 30-10-2019
Za obdarovaného / For the Donee:



.....
Ing. Karel Půbal, Ph.D.
Bursar

V Leeds dne / In Leeds on 18/10/19
Za dárce / For the Donor:

JohrGrahame
President of The Malacological Society of London

Prověřeno právním odd. ČZU v Praze
[Signature]